YONA

Yonaˈa mago polofeti vekamo maiˈneno Gotitegati gemo alinineno aeno hakalo huno hapa paiˈniye. Gotiˈa Yonafeˈmo, alo huka alopa taonimo Niniva taonifiˈmo uka geˈnimo aeka hakalo huka hapa paitekaeˈmo ge hapauvo, huno ha paiˈniye. Ha paiˈniyaˈmonanafa Goti geˈamo akame osuno aune hetaleno Tasisi taonifiˈmo visiyafeˈmo sipifiˈmo haino maiˈniye. Neˈvigenoˈaeˈmo lusi yasimo aliˈnigeˈa sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogi Yonaˈa asagauˈa anipiˈmo yaga auˈa ataleˈnageno alopa noyamemoˈa alino nakaiteno uno ani agiˈnaleˈmo Yonaˈmo mu valino ateˈniye.

Halate Gotiˈa Yonaˈmo alino ateˈnigeno uno Niniva taonifiˈmo maiˈnaya vayaˈaifeˈmo, Gotiˈa Niniva taonimo alino hano huno atalegaiye, huno hapa paiˈnigeˈa afiteˈa apaipamo aliˈa afe leˈnae. Apaipamo aliˈa afe leˈnageno Gotiˈa oˈapamagiˈniyaˈmofeˈmo Yonaˈa ohauˈnigeno aipamo leˈniye. Gotiˈa Yonaˈmo alino api aino ateteno, nagaemo Niniva vayaˈaifeˈmo nahau huˈna neˈapatova kavaˈmo alagepa kavaˈmo haneˈniye, huno ha paiˈniye.

Yesu Kalaisiˈa Yonafeˈmo ava gemo huno Yu vayaˈaifeˈmo hapa paiˈniye. Matiyu 12:38-41 gemo haneˈnigi agetapa lekana paiyo.

Yonaˈa ataleno aune hetaleno uˈniya gemae

1 Ala kava neˈmoˈa Yonaˈmo Amitai mafaˈneeˈmo ha painoˈaeˈmo,

2 Alo huka alopa taonimo Niniva taonifiˈmo
uka ge hapauvo. Lusi hosu kavaˈmo nehageˈna
apakeˈnove, huno ha paiˈniyaˈmonanafa
3 Yonaˈa Ala kava netegatiˈmo ataleno aune het-
aleno Tasisi taonifiˈmo ugefeˈmo huˈniye. Atal-
eno uno Yopa taonifiˈmo lamino Tasisi taonifiˈmo
ugefe huˈniya sipimo miya faiteno sipifiˈmo
haino maiˈniye. Yonaˈa Ala kava netegatiˈmo
ataleno aune hetaleno uˈniye.

4 Aune hetaleno neˈvigenoˈaeˈmo Ala kava
neˈmoˈa lusi lokiya yasimo alino ateˈnigeno solo-
vala aniteˈmo alinino eˈniye. Lusi yasimo alige
ko aige huˈnigeno aniˈmoˈa aino holakau holakau
huno sipimo aeno atava aisiya agufa kavaˈmo
huˈniye.
5 Sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogi lusi kava
huˈa apamoˈya aiˈa hapausoli huteˈapaeˈmo
gotiˈapimogifeˈmo apamete apamete huˈa, laha
mao laha mao, huˈa keya aeˈnae. Sipimoˈmo kana
osisiyafeˈmo sipifiˈmo haneˈniya kagemi yaˈmo
aliˈa anipiˈmo yaga auˈa ataleˈnae. Ani kava
huˈnagenoˈaeˈmo Yonaˈa anagamo oˈmaiˈnifa
sipimo afepilagamo lamino au kaleno maiˈniye.

6 Sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈaiteˈmo yagaino
neˈapateya vekamoˈa ageyana Yonaˈa afaˈageˈmo
au kaleno maiˈnigeno ageteno'aeˈmo, Na kava
higekaeˈmo kau kaleka maiˈnane. He tika ka-
gaika gotikamofeˈmo keya aeka ge huvo. Ofal-
isunafeˈmo afiteno laha maesifi laha oˈmaesifigi
ge huka afi go, huno ha paiˈniye.

7 Sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogi apakaiˈapi
apakaiˈapimo huˈapaeˈmo, Lagitimo avoˈmo

kaeteta kupiˈmo ai maleˈneta kupatiˈmo ina la agimo alisupi mani neˈaluna hanageke yaˈmo aepa vekamo agaemae, huta agegaune, huˈa huˈnae. Ani kava huteˈa Yona agimo aliˈnae.

8 Apakaemo Yonafeˈmo, Mani neˈaluna hanageke yaˈmo aepa vekaˈamo ina laˈae. Na kava higekaeˈmo sipifiˈmo maiˈnane. Kagaemo haiya kotega vekamo maiˈnane. Haiya nofi vayapati vekamo maiˈnane, huˈa loka huˈa afi geˈnae.

9 Afi geˈnagenoˈaeˈmo, Himulu nofi vekamo maiˈnove. Ala kava neˈmo kokuˈnapi neˈmaiya Gotiˈmo solovala aniˈe mopaˈeˈmo alo huˈniya Gotifeˈmo mono nehuva vekamo maiˈnove huno hapa paiˈniye.

10 Ani gemo afiteˈapaeˈmo sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogi lusi kava huˈa apamoˈya aiteˈa, Kagaemo lusi hosu kavaˈmo huˈnane, huˈa ha paiˈnae. Hogoteno yasimo oˈaliˈnigenoˈaeˈmo Yonaˈa, Nagaemo Ala kava netegatiˈmo ataleˈna naune hetaleˈna neˈove, huno hapa paiˈnigeˈa ago afiˈnayaˈmofeˈmo lusi hosu kavaˈmo huˈnane, huˈa ha paiˈnae.

11 Solovala aniˈmoˈa lusi kava huno ayamukiki huno magoˈe magoˈe huno aino holakau holakau huˈnigeˈapaeˈmo sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogi Yonafeˈmo, Kagaetegamo na kava hisunageno aniˈmo afaˈa hanesigeta ugune, huˈa afi geˈnageno

12 Yonaˈa, nasagautapa yaga auta natalegenoˈao aniˈmo afaˈa haneno, huno hapa paiˈniye. Ago afiˈnovana aniˈmoˈa lapakaetegamo lusi kava huno aino holakau holakau nehiya kavaˈmo aepa vekamo

nagaekeˈmo maiˈnove, huno hapa paiˈniye.
13 Sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogimo ani
agiˈnaleˈmo visayafeˈmo latapa kayoetiˈmo
apaya mukiki huˈa aniˈmo avaleˈa apakamelaga
ataleme ataleme uˈnayana ani agiˈnaleˈmo
malage huˈa oˈuˈnageno yasimo alige aniˈmoˈa
magoˈe magoˈe huno aino holakau holakau huge
huno maiˈniyaˈmofeˈmo afaˈa oˈuˈnae.
14 Apakaemo Ala kava nefeˈmo, Ala kava
nene, huˈa, Mani vekamo asagauta anipiˈmo
yaga auta atalegaunaˈmofeˈmo ani kavaˈmo
anonaˈatimo alagi olategeta afaˈa maino.
Vayaˈmo neˈapamagiya vayaˈmo agoti huka
neˈapatana kava huka agoti huka olato. Ala kava
nene, Kagaemo ani kavaˈmo alika lave liˈnane,
huˈa ha paiteˈa
15 Yonaˈmo asagauˈa anipiˈmo yaga auˈa
ataleˈnagenoˈaeˈmo aniˈmo aino holakau
holakau osuno afaˈa haneˈniye.
16 Sipifiˈmo aliˈya neˈaliya vayaˈmogi ani
kavaˈmo ageteˈapaeˈmo Ala kava nefeˈmo lusi
kava huˈa koli huteˈa afumo amagiˈa Gotiˈmo
ofalinimo amiteˈa mago alagepa kavaˈmo
hisayafeˈmo magoke magoke vayaˈmogi, ina
kava hugune, ma kava hugune, huˈa hute hute
huˈnae.
17 Ala kava neˈmoˈa alopa noyamemo alino
ateˈnigeno uno aka huˈneno Yonaˈmo alino
nakaitalegeno lamino loleˈe magoˈe felugaˈe
haniˈilagaˈeˈmo noyamemo agupafiˈmo maiˈniye.

2

Yonaʹa Gotifeʹmo nunumu huʹniya gemae

1 Yonaʹa noyamemo agupafiʹmo maiʹnenoʹaeʹmo Ala kava neʹmo Gotiʹamofeʹmo nunumu huʹniye.

2 Nunumu hunoʹaeʹmo, Ala kava nene, Alopa hanageke yaʹmo aliʹneʹna naipafiʹmo lusi kava huno nagafu kiʹnigeʹnaeʹmo kagaefeʹmo keya aeʹna ge huʹnogekaeʹmo geʹnileʹmo aeka atagaina hukaeʹmo naha maeʹnane. Nagaemo faliʹnaya vayaʹmo uʹa maiʹnaya kotegaeʹmo agiʹamo Siyo kotegatiʹmo, naha mao, huʹna keya aeʹna ge huʹnogekaeʹmo geʹnimo afiʹnane.

3 Kagaemo alika yaga auka nataleʹnanageʹna emiʹneʹna solovala aniʹmo afepilagamo maiʹnove. Aniʹmoʹa faino ku aiteno alagi aeno nati kaeʹniye. Aniʹmoʹa lusi kava huno ayamukiki huteno aino holakau huno aeno naga seteno aeno nati kaeʹniye.

4 Ago alika naha faika nataleʹnanaʹmonanafa halate kagae aote mono nofeʹmo aulu hegauve.

5 Aniʹmoʹa aeno naga seno aeno nati kaeʹnigeʹna navamusaʹmo noʹauve. Solovalapi kahaumoʹmo nagenopaleʹmo kino nati kaeʹniye.

6 Nagaemo ave aiyafiʹmo emiʹneʹnogenoʹaeʹmo kaʹnimo akanino nateʹneno natafauno nateʹniyaʹmonanafa kagaemo Ala kava neʹnimogamo nagufamo kasalisiya kelifatiʹmo navalelika haikeka nateʹnane.

7 Ala kava nene, Falisuva agufa naipamo kaliʹniye, huʹna huteʹna kagaefekeʹmo nagesamo afiʹna ho huteʹna nunumu huʹnova geʹnimoʹmo kagae aote mono nopiʹmo faleno haiʹniye.

8 Aigofe gotiʹapimogifeʹmo mono nehaya

vaya'mogi kahau huka apatesana Gotigamo
ago katale'nae.
9 Katale'naya'monanafa yokemo hu'na
kagikale'mo ali'na asaga huguve. Mago
ofalinimo kamigekana hu'na navayafati'mo
kagikale'mo ali'na asaga huguve. Ani kava
huguve, hu'na nago'ya atale'na kaha pai'nova
gemo amagi'na o'atalegauve. Ala kava
ne'moke'mo vaya'ai apakufamo alino katino
ne'apate, huno nunumu hu'niye.
10 Ala kava ne'mo'a noyamee'mo ha paigeno
uno ani agi'nale'mo Yona'mo mu valino ate'niye.

3

Yona'a Niniva taonifi'mo u'niya gemae

1-2 Halate Ala kava ne'mo'a Yonafe'mo, Alo
huka alopa taonimo Niniva taonifi'mo uka ago
kaha pai'nova gemo aeka hakalo huka hapa
paiyo, huno ha pai'niye.
3 Ha pai'nigeno Yona'a Ala kava ne'mo ge'amo
afiteno alo huno Niniva taonifi'mo u'niye.
Niniva taonimo alopa taonimo hane'niye.
Mago vekamo'a ani taonifi'mo magokayaga
atupalegati'mo usiyana lole'e mago'e feluga'e
hani'ilaga'e'mo maime maime uno magokayaga
atupalegamo ava'yi hisiya agufa alopa taonimo
hane'niye.
4 Yona'a ani taonimo magokayaga atupale-
gati'mo uno magoke felugamo maiteno uno taoni
folagapi'mo muki vaya'aife'mo, Foti'a afina'mo
utesigeno Goti'a Niniva taonimo alino hano huno

ataleteno alino lapagoˈya lagauno lapatalegaiye,
huno aeno hakalo huno hapa paiˈniye.
5 Niniva taonifiˈmo maiˈnaya vayaˈmogimo
Goti geˈamo ani gemo afiteˈapaeˈmo, lama
gemo huˈniye, huteˈa apakesa afiˈa fatago
huˈnae. Lagaemo ina agufa vayaˈmogitaˈe ala
lagi vayaˈmogitaˈeˈmo laipamo alita afe leteta
neˈyaˈmo mosiˈneta kogu agufa kukenamo alita
vaiteta maigune, huˈa huˈnae.

6 Ala kini vekaˈapimo Niniva vayaˈaiteˈmo
yagaino neˈapateya vekamoˈa ani gemo
afitenoˈaeˈmo yagaino neˈapateya siateˈmo
fai maiˈniyatetiˈmo he tino vailiˈneno yagaino
neˈapateya kukenaˈamo asagino maleteno kogu
kukenamo alino vaiteno laˈnefafiˈmo itopale
maiˈniye.
7 Agaemo mago keˈaepa gemo huteno Niniva
vayaˈaitegamo ataleˈnigeno uneno huˈniye. Ani
gemo hunoˈaeˈmo, Ala vekatapimoˈnaˈe yahauve
vayaˈeˈmo keˈaepa gemo hu maleˈnone. Ani
gemo hutaeˈmo, Muki vayaˈamogitapamogi pu-
lumakagi sipisipimogi hutapa aniˈmo oˈnege
neˈyaˈmo oˈnege hutetapa afaˈa mositapa maiyo.
8 Muki vayaˈamogitapamo kogu agufa kuke-
namo alita vaitetapa afumo kogu kukenamo
alita kofitapa apateyo. Gotifeˈmo lokiya vaitapa
nunumu hiyo. Muki vayaˈamogitapamo la-
paote lapaote hutapa hosu kavatapimo atalete-
tapa vayaˈmo neˈapamagiya kavaˈe kaveta ne-
haya kavaˈeˈmo ataletetapa maiyo.
9 Gotiˈa ani kavaˈmo huguve, huno huˈniya
geˈe aipamo leno lateˈniya kavaˈeˈmo atalesifi

o'atalesifigeta ofalisunafe'mo amalageka huta agegaune, huno hapa pai'niye.

10 Ani kava hu'a hosu kava'apimo atale'nageno Goti'a apaketeno'ae'mo aipa agesamo alino afe leteno ani kava'mo huguve, huno hapa pai'niya kava'mo osuno atale'niye.

4

Goti'a aipamo'mo falu huno apate'nigeno'ae'mo Yona'a aipamo le'niya gemae

1 Goti'a hu'niya kavafe'mo Yona'a alagi ohau'nigeno'ae'mo aipamo le'niye.

2 Yona'a nunumu huno'ae'mo, Ala kava nene, huno, Ko'nimo atale'na o'me'nova afina'mo ani kava'mo hugane, hu'na hu'nofiye. He, ani gemo ago hu'nove. Ani kava'mo hugane, hu'na nagesamo afi'nova'mofe'mo atale'na naune hetale'na Tasisi taonifi'mo ugefe'mo hu'nove. Ago afi'novana kagaemo fiku hapa maeka apamiteka kahau huka ne'apatana Gotigamo mai'nane. Kaipamo malage huno nole. Kahau kayamopafi'mo kahau'niya kava'mo asole kavakamo hane'niye. Kagaemo vaya'mo apamagisanafe'mo okahau'niya'mofe'mo kaipa kagesamo alika afe nelane.

3 Ani kava nehana'mofe'mo Ala kava nene, hu'na, Hemenimo afa'a ne'mauva ya'nile'mo alige'na ago falino. Afa'a maisuvana kanale osugiye. Kanale kavanage'na afa'a faliguve, huno nunumu hu'niye.

4 Ala kava neˈmoˈa, Yonao, huno, Kaipamo
neleya kavakamoˈa kanale kavaˈmo nehapiye,
huno afi geˈniye.
5 Yonaˈa taonifatiˈmo ataleno malaga lamino
yegemo haine neˈeya kategamo uno uluna noˈmo
kiteno ulunapiˈmo maiˈneno taonifiˈmo na agufa
kavaˈmo afole aisifi huno agava maiˈneno ageno
maiˈniye.

6 Ala kava neˈmo Gotiˈa yegemo oˈalesigeno
ulunapiˈmo maisiyafeˈmo nofifeˈmo, hago, huno
huˈnigeno nofiˈmo hageteno no yosaleˈmo kino
haiˈniye. Yonaˈa ani nofifeˈmo lusi kava huno
amuse huˈniye.
7 Egamo kotilamiyapiˈmo Gotiˈa mago kafamo
alino kayo ateˈnigeno eno nofipiˈmo neˈnigeno
falu teˈniye.
8 Yegemo haineteno leˈnigenoˈaeˈmo Gotiˈa
amuko yasimo alino ateˈnigeno amuko yasi alige
yegemoˈmo Yona agenopaleˈmo alege huˈnigeno
Yonaˈa aulagamoˈmo atete huteno kalafe kalafe
huˈnigeno faligefeˈmo huˈniye. Yonaˈa Gotifeˈmo,
Faliguve. Afaˈa maisuvana kanale osugiye.
Kanale kavanageˈna afaˈa faliguve, huno ha
paiˈnigeno
9 Gotiˈa, Nofiˈmo falu teˈniyaˈmofeˈmo kaipamo
leˈnigeka kanale kavaˈmo nehapiye, huno afi
geˈnigenoˈaeˈmo, he, naipamo lusi kava huno
leˈnigeˈna alagepa kavaˈmo nehuve. Afaˈa falige-
suve, huno ha paiˈniye.

10 Ala kava neˈmoˈa, Ani nofiteˈmo yagaika
oˈatege alagepa huno hanesiyafeˈmo aliˈyaˈmo
oˈalige huka maiˈnane. Ani nofiˈmo magoke

hani'ilagamo malage huno hageteno alu hani'ilagamo ago falu te'niye. Ani aise nofi'mo ina agufa nofife'mo kahau huka ne'atane.

11 Ani kava hu'na Niniva vaya'aife'mo na-
hau hu'na ne'apatove. Niniva taonifi'mo lusi
asole nute mafa'ne anaga'mo vani hataleti tuveti
tauseni'amo (120,000) maige asole afumo maige
hu'a mai'nae, huno ha pai'niye.

Saufa Kotalake Gemae

The New Testament and Portions of the Old Testament in the Keyagana Language of Papua New Guinea

Sampela hap Buk Baibel long tokples Keyagana long Niugini

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Keyagana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
dec78c50-71b7-5d19-97bf-bf625abcfd44